

Australia Past & Future
Two plays written by David Mence
Translated into Italian by Angela Tarantini, directed by
Laurence Strangio

La Mama mette in scena per la prima volta in versione Italiana *Australia Past & Future*, lettura di due opere teatrali scritte dall'autore australiano David Mence, tradotte in italiano da Angela Tarantini, dottoranda in Traduzione presso la Monash University, e dirette da Laurence Strangio, figura di spicco nella scena del teatro indipendente di Melbourne.

Le opere

Convincing Ground (Il Baleniere):

1838, Vittoria occidentale, Australia. William Dutton si trascina nella sua vecchia capanna da baleniere, ubriaco fradicio; ormai vive in un mondo tutto suo. Tutte le sere la sua moglie aborigena da tempo deceduta, Renanghi, lo va a trovare, e insieme ripercorrono gli anni tumultuosi trascorsi insieme a Portland Bay. Dutton non sa se si tratti di un fantasma o se sia frutto della sua immaginazione, e ormai decrepito, non gli importa nemmeno. Ma stasera è diverso. Sente che la fine è imminente, e prima di morire vuole dirle cosa è realmente accaduto l'ultima notte che si sono visti – la notte in cui *Convincing Ground* ha acquisito quel nome nefasto.

The Gully (La Gola):

Australia, 2109. Una catastrofe ambientale ha trasformato il continente in un arido deserto. La civiltà si è praticamente estinta. Orde di 'corvi' si aggirano per questa terra desolata, saccheggiando ciò che trovano e seminando terrore e morte. In una vecchia capanna di pietra nascosta in un burrone, tre uomini sopravvivono a stento. Si sono imbattuti in un miracolo: una sorgente di acqua fresca. Per mantenere questo segreto sono disposti a uccidere. Noi vi diremmo anche "benvenuti nella Gola", ma in realtà non siete benvenuti. Nessuno è benvenuto.

Le opere saranno lette da attori italiani di prima e seconda generazione, e accompagnate da una spiegazione dell'autore in inglese. Un numero limitato di copie della versione in inglese sarà disponibile durante l'evento.

Per prenotazioni potete contattare direttamente *La Mama* al numero 03 93476142, oppure prenotare online:

<http://www.trybooking.com/Booking/BookingEventSummary.aspx?eid=130439>
<http://lamama.com.au/La-Mama-Autumn-2015.pdf>

Vi aspettiamo sabato 9 maggio alle ore 14.00 al *La Mama theatre*, Carlton!

Presented for the first time in Italian translation, *Australia Past & Future* is a reading of two plays written by Australian playwright David Mence, translated into Italian by Angela Tarantini (PhD candidate in Translation Studies at Monash University) and directed by Laurence Strangio, a leading figure in Melbourne independent theatre.

About the plays

Convincing Ground (Il Baleniere):

Western Victoria, 1838. William Dutton staggers around in his old whaler's hut, dead drunk, in a world of his own. Each night he is visited by his long dead Aboriginal wife, Renanghi, and together they rake over their tumultuous years at Portland Bay. He cannot tell if she is a ghost or a figment of his imagination, and in his dilapidated condition, he no longer cares. But tonight is different. He senses the end is nigh, and before he dies, he must speak the truth about the night they last saw each other—the night the Convincing Ground got its name.

The Gully (La Gola):

Australia, 2109. Catastrophic environmental collapse has rendered the continent a parched wasteland. Civilisation has all but dried up. Marauding bands of 'crows' roam the wastes making life nasty, brutish and short. Yet in an old stone hut, hidden in a ravine, three men eke out an existence. They have stumbled onto a miracle: a freshwater creek. It is a secret that they will kill to preserve. We'd say welcome to the Gully, but the truth is you're not welcome, no one is.

Read by first/second generation Italian actors with accompanying English explanation by the author. A small number of copies of the plays in English will also be available during the event.

Booking: you can call *La Mama*: 03 93476142, or book online:

<http://www.trybooking.com/Booking/BookingEventSummary.aspx?eid=130439>
<http://lamama.com.au/La-Mama-Autumn-2015.pdf>

We look forward to seeing you on 9th May at 2.00 pm at La Mama theatre in Carlton!